

organ, der nyder eneret eller særlige begunstigelser.

Artikel XVIII.

1. De to parter er enige om, at forretningsmetoder, som hæmmer konkurrence, begrænser adgang til markeder, eller begunstiger monopolistisk kontrol, og som anvendes eller iværksættes af et eller flere private eller offentlige forretningsforetagender eller iværksættes ved sammenslutning, overenskomst eller anden ordning mellem sådanne foretagender, kan have skadelige virkninger på handelen mellem deres respektive områder. I overensstemmelse hermed er hver part villig til på den andens anmodning at drøfte alle sådanne metoder og tage sådanne forholdsregler, som den måtte finde hensigtsmæssige til at fjerne sådanne skadelige virkninger.

2. Parterne erkender, at ligestilling i konkurrencemæssig henseende bør bevares i tilfælde, hvor en parts offentligt ejede eller kontrollerede forretnings- eller fabrikationsvirksomheder inden for dens områder konkurrerer med den anden parts statsborgeres og selskabers privat ejede eller kontrollerede virksomheder. I sådanne tilfælde skal i overensstemmelse hermed de pågældende private virksomheder være berettiget til at nyde samme særlige begunstigelser af økonomisk karakter, som måtte være tilstået sådanne offentlige virksomheder enten i form af subsidier, skattefritagelser eller på anden måde. Den foregående regel gælder imidlertid ikke særlige begunstigelser, der ydes i forbindelse med: a) fremstilling af varer til statens brug eller levering af varer og tjenesteydelser til staten til dennes brug eller b) visse befolkningsgruppers forsyning til priser, der ligger væsentligt under konkurrencemæssige priser, med vigtige varer og tjenesteydelser, som de pågældende befolkningsgrupper praktisk taget ellers ikke ville kunne skaffe sig.

3. Ingen af parternes virksomheder, herunder aktieselskaber, sammenslutninger, regeringsorganer og virksomheder, der ejes

sold by the Government or by any monopoly or agency granted exclusive or special privileges.

Article XVIII.

1. The two Parties agree that business practices which restrain competition, limit access to markets or foster monopolistic control, and which are engaged in or made effective by one or more private or public commercial enterprises or by combination, agreement or other arrangement among such enterprises may have harmful effects upon commerce between their respective territories. Accordingly, each Party agrees upon the request of the other Party to consult with respect to any such practices and to take such measures as it deems appropriate with a view to eliminating such harmful effects.

2. The Parties recognize that conditions of competitive equality should be maintained in situations in which publicly owned or controlled trading or manufacturing enterprises of either Party engage in competition, within the territories thereof, with privately owned and controlled enterprises of nationals and companies of the other Party. Accordingly, such private enterprise shall, in such situations, be entitled to the benefit of any special advantages of an economic nature accorded such public enterprises, whether in the nature of subsidies, tax exemptions or otherwise. The foregoing rule shall not apply, however, to special advantages given in connection with: (a) manufacturing goods for government use, or supplying goods and services to the government for government use; or (b) supplying, at prices substantially below competitive prices, the needs of particular population groups for essential goods and services not otherwise practically obtainable by such groups.

3. No enterprise of either Party, including corporations, associations, and government agencies and instrumentalities, which is pub-